

Tag der Schachtelsätze – 25. Februar

د پېچلو جملو ورځ – ۲۵ فبروري

Schachtelsätze – Sätze wie Matroschki Lange Sätze sind schwer zu lesen, aber bisweilen klingen sie wie Musik.	په يوه بل کې نښتې جملې – د روسيې د لالچينو په څېر جملې اوږدې جملې لوستل سخت دي، خو کله کله د موسيقۍ په څېر غږېږي.
Der Schachtelsatz, der am 25. Februar auf Anregung des deutschen Cartoonisten und Bloggers Bastian Melnyk gefeiert wird, mit einem anderen deutschen Ausdruck Bandwurmsatz genannt, der Schachtelsatz nämlich, nicht der Cartoonist und Blogger Bastian Melnyk, und der, gemeint ist abermals der Satz, auf Griechisch Hypotaxe heißt, stellt gewissermaßen ein Äquivalent zu den Matroschki dar, diesen russischen Holzfiguren, die Sergei Wassiljewitsch Maljutin, ein russischer Maler und Architekt, 1890 nach einem japanischen Vorbild gestaltet hat, den Puppen also, bei denen eine in der anderen steckt und die sich bei Touristen großer Beliebtheit erfreuen, wenn sie nicht wissen, was sonst sie aus Russland mitbringen könnten, was Aussicht hat, länger haltbar zu sein als eine Flasche des geruchsfreien Schnapses, der aus Getreide hergestellt und Wodka genannt wird, was, übersetzt, "Wässerchen" bedeutet, die möglicherweise schon auf dem Flug, sofern dieser in wetterbedingte Turbulenzen gerät, oder dann auf dem Flughafen ausgetrunken wird, wenn das Gepäck, wie es bisweilen vorkommt, wenn das zuständige Personal unachtsam gewesen ist oder die Aufkleber falsch gelesen hat, verloren gegangen ist, kann unter Umständen so kompliziert sein, dass man auch in der eigenen Muttersprache die Grammatik zu Hilfe nehmen muss, um durch die Reihen von Wörtern und Sätzen durchzufinden.	ځنځيري جمله، چې د الماني کارتونيسټ او بلاگ ليکونکي باسټين ميلنيک په وړاندې د فبرورۍ په ۲۵مه نمانځل کېږي، د يوې بلې الماني اصطلاح له مخې د "ټيپ ورم جملې" په نوم هم يادېږي، يعنې ځنځيري جمله، نه کارتونيسټ او بلاگ ليکونکي باسټين ميلنيک، او کومې ته چې بيا د جملې په حواله په يوناني کې هايپوټاکسيس ويل کېږي، په يو ډول د مټريوشکا لوبو سره معادل دي، هغه روسي لږکينې گوتۍ چې سرگي واسيلويچ ماليوتين، يو روسي نقاش او معمار، په ۱۸۹۰ کال کې د يو جاپاني ماډل پر بنسټ جوړې شوې، هغه نانځکې چې يو په بل کې خاپېږي او د هغو سيلانيانو ترمنځ ډېرې مشهورې دي چې نه پوهېږي له روسيې څخه نور څه له ځان سره راوړي چې د غلې څخه جوړ شوي بې بويه شراب (ودکا) له بوتل څخه ډېر دوام وکړي، چې، ژباړل شوې، "اوبه"، چې په الوتکه کې وڅښل شي، که چېرې د هوا له امله ټکانونه وي، يا بيا په هوايي ډگر کې وڅښل شي که سامانونه ورک شي، لکه څنگه چې کله ناکله وروسته له هغې پېښېږي چې مسؤل کارکوونکي بې پروا وي يا يې نښې غلطې لوستلې وي، دومره پېچلې وي چې تاسو بايد د کلمو او جملو له قطارونو څخه د لارې موندلو لپاره د خپلې مورنۍ ژبې گرامر ته مراجعه وکړئ. د ډيپ ايل.کام (ورپا نسخه) په واسطه ژباړل شوی
Und dazu eine kleine Hilfe ... Strukturierte Darstellung des deutschen Texts	... او دلته لږه مرسته د الماني متن منظمه وړاندې کړنه
Hausübung für Dich: Überprüfe die Qualität der Übersetzung von deepl.com!	څخه د ژباړې deepl.com ستاسو لپاره کورنۍ دنده: د اکيفيت وگورئ

Quelle: Edwin Baumgartner,
Wiener Zeitung, 24.02.2019

Tag des Schachtelsatzes –
Eleganz und Groteske; TU
Dresden, 24.02.2020

Tag der Schachtelsätze am
25. Februar – Ehrentag der
Hypotaxe in Deutschland



Der Schachtelsatz, der am 25. Februar auf Anregung des deutschen Cartoonisten und Bloggers [Bastian Melnyk](#) gefeiert wird, mit einem anderen deutschen Ausdruck Bandwurmsatz genannt, der Schachtelsatz nämlich, nicht der Cartoonist und Blogger Bastian Melnyk, und der, gemeint ist abermals der Satz, auf Griechisch Hypotaxe heißt,

stellt gewissermaßen ein Äquivalent zu den Matroschki dar, diesen russischen Holzfiguren, die Sergei Wassiljewitsch Maljutin, ein russischer Maler und Architekt, 1890 nach einem japanischen Vorbild gestaltet hat, den Puppen also, bei denen eine in der anderen steckt und die sich bei Touristen großer Beliebtheit erfreuen, wenn sie nicht wissen, was sonst sie aus Russland mitbringen könnten, was Aussicht hat, länger haltbar zu sein als eine Flasche des geruchsfreien Schnapses, der aus Getreide hergestellt und Wodka genannt wird, was, übersetzt, "Wässerchen" bedeutet, die möglicherweise schon auf dem Flug, sofern dieser in wetterbedingte Turbulenzen gerät, oder dann auf dem Flughafen ausgetrunken wird, wenn das Gepäck, wie es bisweilen vorkommt, wenn das zuständige Personal unachtsam gewesen ist oder die Aufkleber falsch gelesen hat, verloren gegangen ist,



kann unter Umständen so kompliziert sein, dass man auch in der eigenen Muttersprache die Grammatik zu Hilfe nehmen muss, um durch die Reihen von Wörtern und Sätzen durchzufinden.

